

**LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY**

**Réunion ordinaire du conseil
Regular meeting of council**

**Le lundi 18 janvier 2010
Monday, January 18, 2010**

**19h00
7:00 p.m.**

**PROCÈS-VERBAL
MINUTES**

PRÉSENTS / PRESENT:

Conseil – Council

Jeanne Charlebois, maire/Mayor
Les conseillers/councillors : Michel A. Beaulne, André Chamailard,
Sylvain Dubé, Gilles Roch Greffe et/and Gilles Tessier

Personnes-ressources/Resource persons

Normand Beaulieu,	directeur général-trésorier / Chief Administrator Officer-Treasurer
Christine Groulx,	greffière / Clerk
Manon Belle-Isle,	urbaniste / Planner
Liette Valade,	directrice des loisirs et de la culture / Director of Recreation and Culture

Absence motivée/Motivated absence

Gilbert Cyr, conseiller / councillor

Réunion ordinaire du conseil – le 11 janvier 2010

Regular Meeting of Council – January 11, 2010

Page 2

- | | |
|--|--|
| <p>1. <u>Prière et ouverture de la réunion ordinaire</u></p> <p>Le conseiller Gilles Roch Greffe récite la prière d'ouverture.</p> <p>R-01-10
Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Gilles Tessier</p> <p>Qu'il soit résolu que la réunion ordinaire soit déclarée ouverte.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Opening of the regular meeting</u></p> <p>Councillor Gilles Roch Greffe recites the opening prayer.</p> <p>R-01-10
Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Gilles Tessier</p> <p>Be it resolved that the regular meeting be declared open.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>2. <u>Adoption de l'ordre du jour</u>
R-02-10
Proposé par Sylvain Dubé
avec l'appui de André Chamaillard</p> <p>Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit adopté tel que présenté.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Adoption of the agenda</u>
R-02-10
Moved by Sylvain Dubé
Seconded by André Chamaillard</p> <p>Be it resolved that the agenda be adopted as presented.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>3. <u>Divulgations de conflits d'intérêts</u></p> <p>Aucune.</p> | <p><u>Disclosures of conflicts of interest</u></p> <p>None.</p> |
| <p>4. <u>Adoption des procès-verbaux</u>
(huis clos remis sous pli confidentiel)</p> <p>Aucun.</p> | <p><u>Adoption of the minutes</u>
(Closed meetings remitted under confidential seal)</p> <p>None.</p> |
| <p>5. <u>Rapports du Maire et des conseillers</u></p> <p>Aucun.</p> | <p><u>Reports of the Mayor and Councillors</u></p> <p>None.</p> |

6. Présentations

Aucune.

Presentations

None.

7. Délégations

Aucune.

Delegations

None.

8. Sujets pour action

8.1 Avis de motion du conseiller Gilbert Cyr, réf.: Vente de l'édifice du Christ-Roi

Madame le maire soulève un point d'ordre selon l'article 47 du règlement de procédures. Un vote majoritaire est nécessaire pour que cette question soit débattue à nouveau.

R-03-10

Proposé par Gilles Roch Greffe avec l'appui de Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu que le sujet de la vente de l'édifice du Christ-Roi soit réexaminé.

Rejetée.

Matters requiring action

Notice of motion by councillor Gilbert Cyr, Re: Sale of Christ-Roi Building

The mayor raises a point of order under Section 47 of the procedures by-law. A vote to the majority is required to debate this matter again.

R-03-10

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilbert Cyr

Be it resolved that the sale of the Christ-Roi building be reconsidered.

Defeated.

8.2 **Demande au programme Canada - Ontario de logement à prix abordable, réf.: 6830552 Canada Inc. Lot 98, plan M-15, parties 1, 2, 3 du plan 46R-6195**

R-04-10

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu d'acquiescer à la demande au programme Canada-Ontario de logement à prix abordable de la compagnie 6830552 Canada Inc. pour le projet situé sur les lots susmentionnés et;

Qu'il soit également résolu que ce projet n'a aucun impact sur l'imposition municipale et que le document AG-01-10 soit reçu.

Adoptée.

8.3 **Demande au programme Canada - Ontario de logement à prix abordable, réf.: Les Entreprises Normand Ravary Ltd. - Lot 13, Concession B.F., parties 11 à 14 du plan 46R-7019**

R-05-10

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu d'acquiescer à la demande au programme Canada - Ontario de logement à prix abordable de la compagnie Les entreprises Normand Ravary Ltd. pour le projet situé sur les lots susmentionnés, et;

Request to Canada-Ontario Affordable Housing Program, Re: 6830552 Canada Inc. – Lot 98, plan M-15, parts 1, 2, 3 of plan 46R-6195

R-04-10

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved to accept the request to Canada-Ontario Affordable Housing Program presented by the company 6830552 Canada Inc. for the project located on the above mentioned lots, and;

Be it also resolved that this project has no impact on the municipal taxation, and to receive document AG-01-10.

Carried.

Request to Canada-Ontario Affordable Housing Program, Re: Les Entreprises Normand Ravary Ltd. – Lot 13, Concession B.F., parts 11 to 14 of plan 46R-7019

R-05-10

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved to accept the request to Canada-Ontario Affordable Housing Program presented by the company Les Entreprises Normand Ravary Ltd. for the property located on the above mentioned lots, and;

Qu'il soit également résolu d'accepter que le taux d'imposition de ces huit unités d'habitation abordable soit réduit de la catégorie « immeubles à logements multiples » à la catégorie « biens résidentiels » et que le document AG-03-10 soit reçu.

Adoptée.

Be it also resolved to accept that the tax rates for these eight units be reduced from "Multi-residential" class to "Residential property" class and that document AG-03-10 be received.

Carried.

8.4 Renouvellement polices d'assurance collective – SSQ et Industrielle Alliance Pacifique
R-06-10

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu d'accepter le renouvellement proposé par les compagnies SSQ et Industrielle Alliance Pacifique pour les régimes d'assurance collective selon les informations reçues de notre courtier, tel que recommandé au document REC-01-10.

Adoptée.

Renewal of group insurance policies – SSQ and Industrial Alliance Pacific

R-06-10

Moved by André Chamaillard
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved to accept the renewal of the group insurance policies offered by the companies SSQ and Industrial Alliance Pacific as per the information received by our broker, as recommended in document REC-01-10.

Carried.

8.5 **Élections municipales, réf.:**
Utilisation de formules en français
R-07-10

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu d'adopter un règlement en vertu de l'article 9 de la Loi de 1996 sur les élections municipales afin de permettre l'utilisation du français en plus de l'anglais sur les formules prescrites ainsi que les autres formules et tous avis et renseignements pour les élections municipales 2010, tel que recommandé au document REC-02-10.

Adoptée.

Municipal elections, Re: Use of
French prescribed forms

R-07-10

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved to adopt a by-law under section 9 of the Municipal Elections Act, 1996 to authorize the use of French in addition to English on prescribed forms and other forms and all notices and information for the 2010 municipal elections, as recommended in document REC-02-10

Carried.

8.6 **Élections municipales, réf.:**
Affichage

Pour information.

Municipal Elections, Re: Signs

For information.

9. **Règlements**

By-laws

9.1 **N° 1-2010** pour autoriser des emprunts temporaires avec la Banque nationale du Canada pour l'année 2010.

N° 1-2010 to authorize temporary loans from the National Bank of Canada for the year 2010.

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Adopté.

Carried.

Réunion ordinaire du conseil – le 11 janvier 2010

Regular Meeting of Council – January 11, 2010

Page 7

9.2 **N° 2-2010** pour établir les taux de taxe
 intérimaires pour l'année 2010.

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

Adopté.

N° 2-2010 to provide for interim tax levies
for the year 2010.

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Carried.

9.3 **N° 3-2010** pour autoriser l'utilisation de
 formules en français lors des élections
 municipales 2010.

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

Adopté.

N° 3-2010 to authorize the use of French
prescribed forms and other forms for the
2010 municipal elections.

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Carried.

9.4 **N° 4-2010** pour autoriser une entente
 avec la compagnie 6432581 Canada
 Inc. et 1302050 Ontario Inc.
 (prolongement de la rue Nelson)

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

Adopté.

N° 4-2010 to enter into an agreement
with 6432581 Canada Inc. and 1302050
Ontario Inc. (Nelson St. extension)

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Carried.

10. **Avis de motion**

Aucune.

Notices of motion

None.

11. **Rapports des services et demandes
d'appui**

Aucun.

**Services reports and requests for
support**

None.

Réunion ordinaire du conseil – le 11 janvier 2010

Regular Meeting of Council – January 11, 2010

Page 8

12.	<u>Période de questions du Conseil municipal</u>	<u>Question period from the Municipal Council</u>
	Aucune.	None.
**	Le conseil municipal ajourne temporairement à 19h55 et la réunion reprend à 20h04.	Municipal council adjourns temporarily at 7:55 p.m. and the meeting resumes at 8:04 p.m.
**	Madame Danielle Fredette-Thériault et Madame Manon Belle-Isle quittent la réunion.	Mrs. Danielle Fredette-Thériault and Mrs. Manon Belle-Isle leave the meeting.
13.	<u>Réunion à huis clos</u>	<u>Closed meeting</u>
**	<u>Réunion à huis clos pour discuter de l'article 13.1</u> R-08-10 Proposé par Gilles Roch Greffe avec l'appui de Sylvain Dubé	<u>Closed meeting to discuss item 13.1</u> R-08-10 Moved by Gilles Roch Greffe Seconded by Sylvain Dubé
	Qu'il soit résolu qu'une réunion à huis clos ait lieu à 20h04 pour discuter de l'article 13.1.	Be it resolved that a closed meeting be held at 8:04 p.m. to discuss item 13.1.
	Adoptée.	Carried.
**	<u>Réouverture de la réunion ordinaire</u> R-09-10 Proposé par Gilles Roch Greffe avec l'appui de André Chamailard	<u>Reopening of the regular meeting</u> R-09-10 Moved by Gilles Roch Greffe Seconded by André Chamailard
	Qu'il soit résolu que la réunion ordinaire soit rouverte à 20h45.	Be it resolved that the regular meeting be reopened at 8:45 p.m.
	Adoptée.	Carried.
13.1	<u>Budget 2010, réf.: Organigramme</u>	<u>2010 Budget, Re: Organizational structure</u>
	Pour discussion.	For discussion.

14. Règlement de confirmation

Confirming by-law

14.1 N° 5-2010 pour confirmer les délibérations du conseil.

N° 5-2010 to confirm the proceedings of council.

1^{re} lecture - adopté

1st reading - carried

2^e lecture - adopté

2nd reading - carried

3^e lecture - adopté

3rd reading - carried

Adopté.

Carried.

15. Ajournement

R-10-10

Proposé par Sylvain Dubé
avec l'appui de Gilbert Cyr

Adjournment

R-10-10

Moved by Sylvain Dubé
Seconded by Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu que la réunion soit ajournée à 20h46.

Be it resolved that the meeting be adjourned at 8:46 p.m.

Adoptée.

Carried.

**ADOPTÉ CE
ADOPTED THIS**

**25^e
25th**

**JOUR DE
DAY OF**

**JANVIER
JANUARY**

**2010.
2010.**

Maire/Mayor

Greffière/Clerk